

Fremdheit in der Schrift? Historische Mehrschriftigkeit in den Regensburgischen Diarien

Anna Cijevschi

21.11.2020

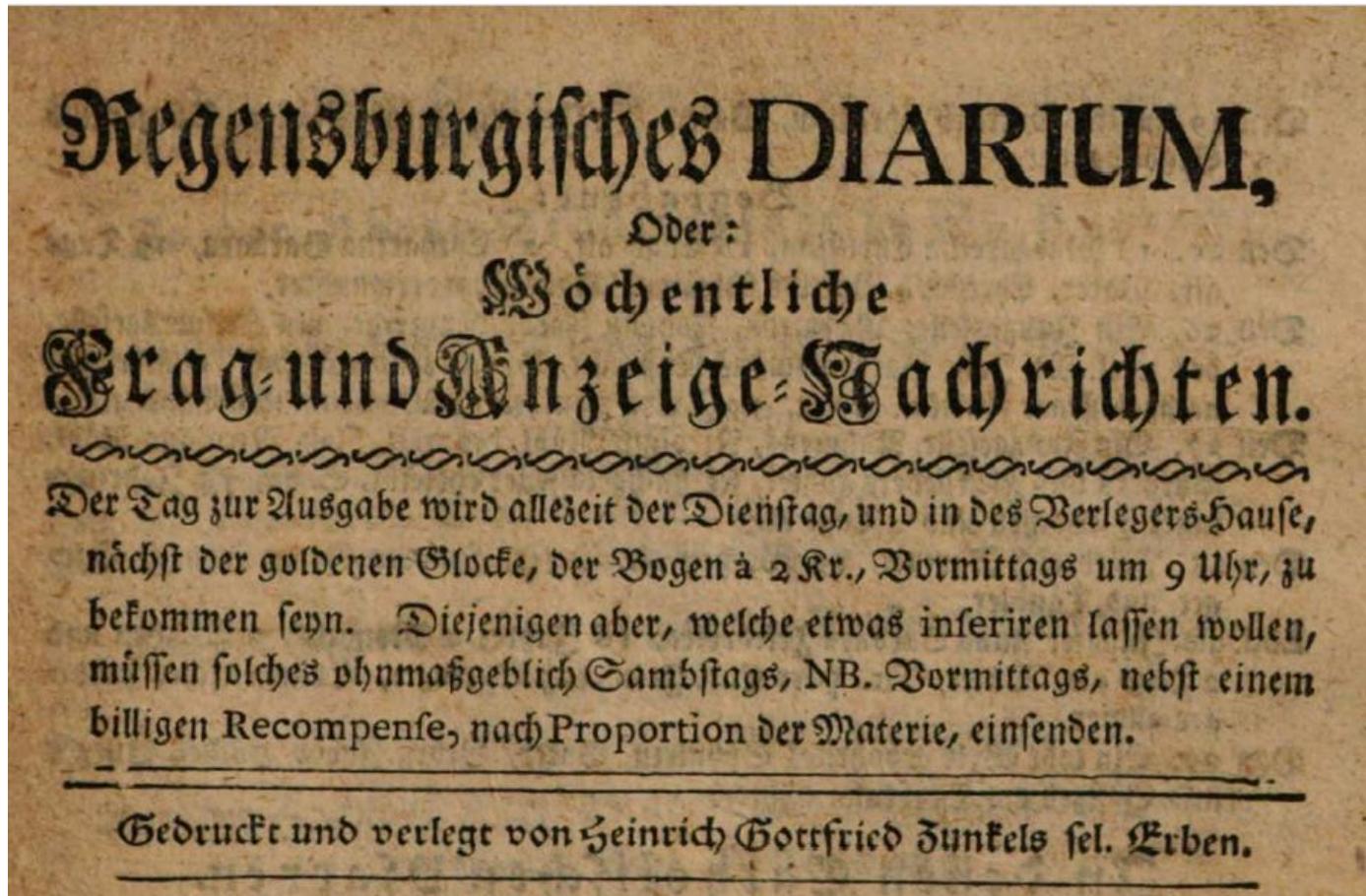
68. Studentische Tagung Sprachwissenschaft in Berlin

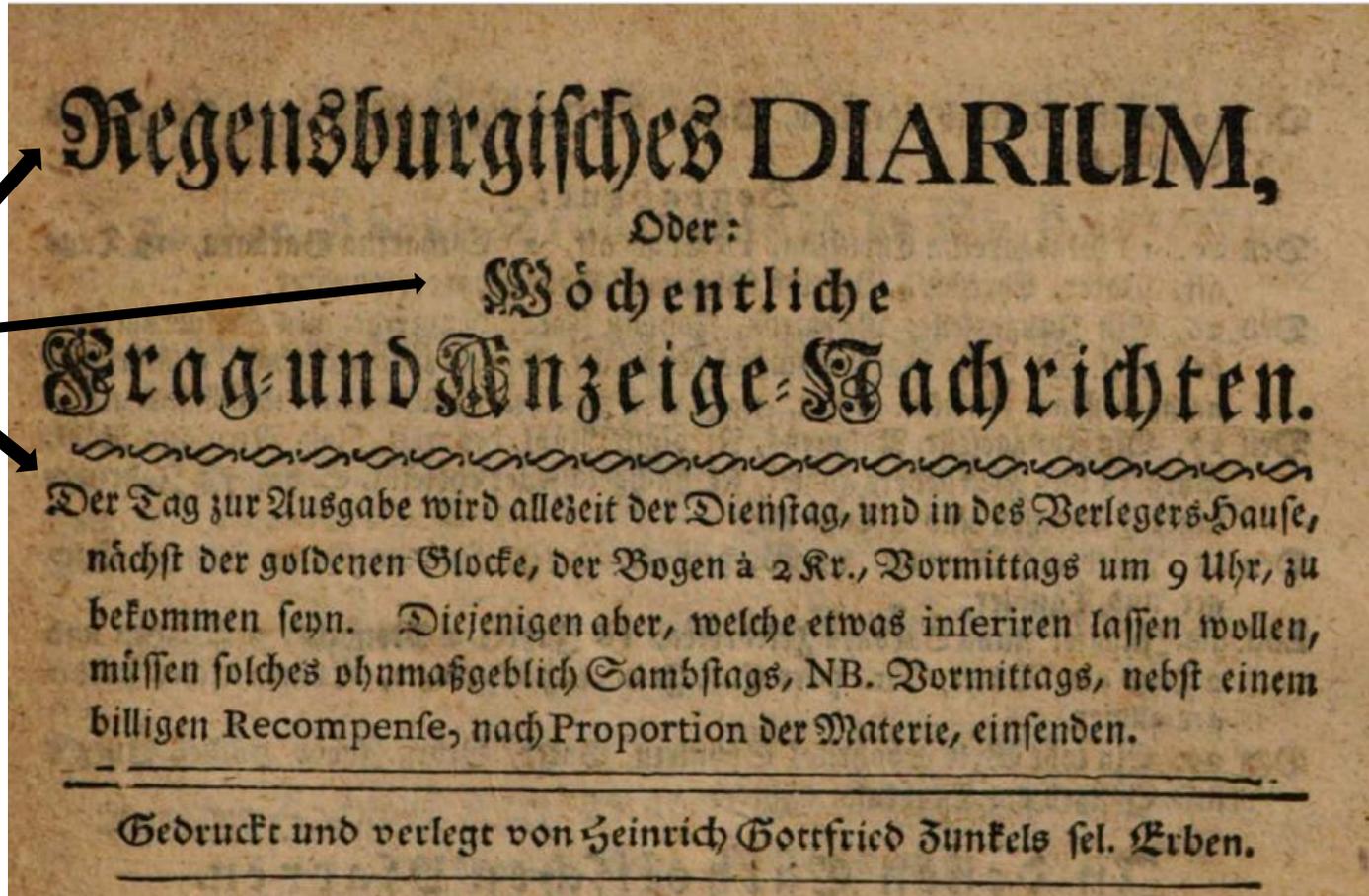


Universität Regensburg

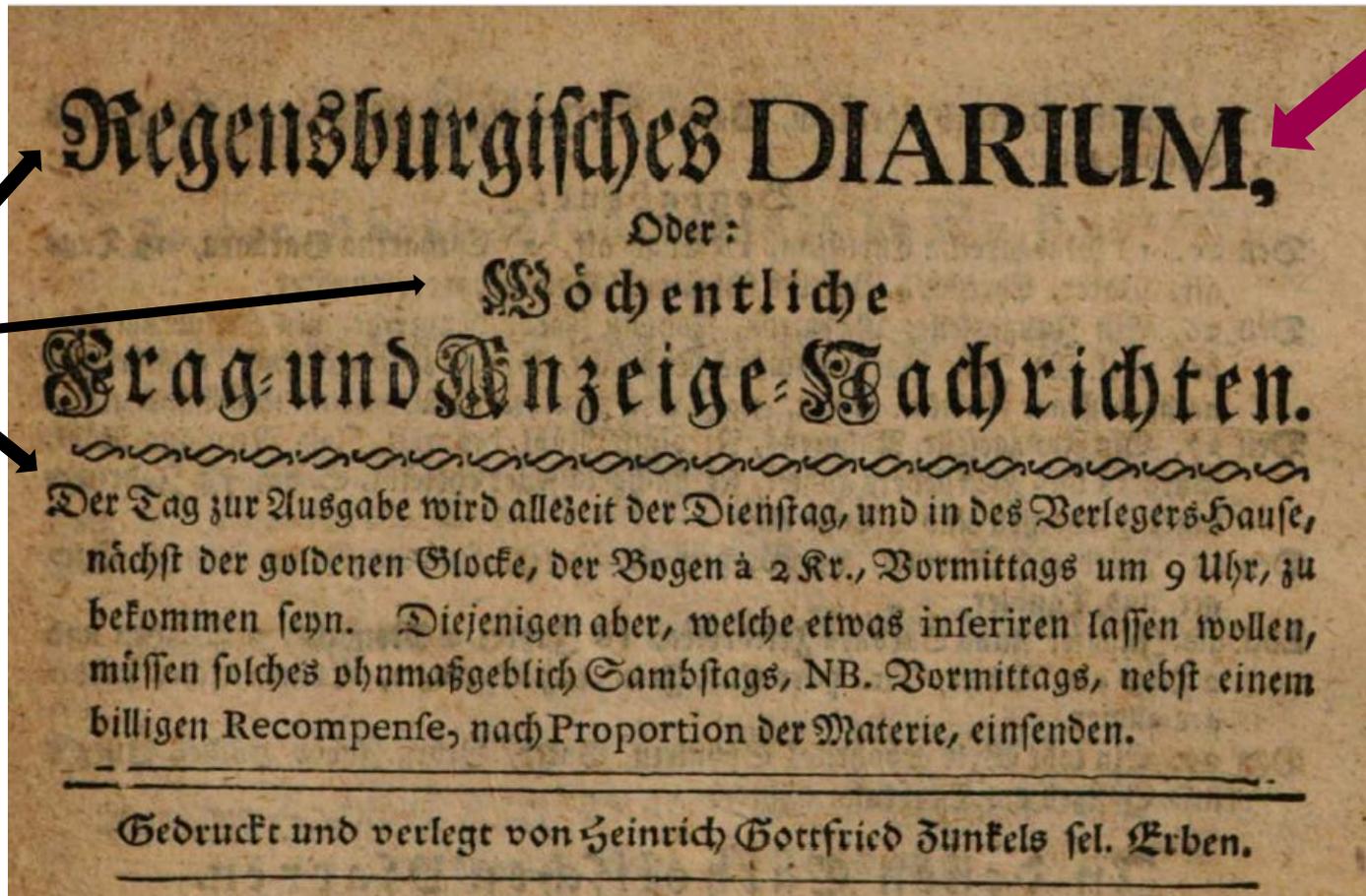








Fraktur



Antiqua

Fraktur

Zu verkaufen.

Bei den Gebr. Zunkel ist in Commission zu haben: Des Herrn von Voltaire Henriade; übersetzt von Joh. Christoph Schwarz, Churpfälzischen Consistorial- und Ehe-Richts-Rathe. à 45 fr.

Bei dem Ruster Schmid allhier ist zu haben: 1) Roziere Theatre de la Guerre Landgraviat Hesse-Cassel, Comte de Waldeck, Westphalie, Paderborn, Elect. Hannovre & Thuringe, Abbatie Fuld, Comte d'Hanau & Wetteravie, auf 4 grossen Blättern, fein illuminiert, Paris 1762, à 12 fl. 2) Julien Atlas de la Guerre presente, 2 Theile, Paris à 30 fl. 3) Rouge Atlas militaire, 2 Theile, auf 191 Blättern, groß 4. Paris à 24 fl. 4) Theatre de la Guerre avec Cartes & Plans des Villes, 6 Theile, 8. Paris à 9 fl. 5) Richters sei sonate a cemb. obligato traverso concertato e violoncello, fol. 1762. à 4 fl. 6) Stamiz VI. Sonate a Violino primo, secundo e Basso, 1762. à 3 fl.

Antiqua für fremdsprachliche Elemente (hier Französisch und Italienisch)
→ Mehrschriftigkeit

Angekommene und abgegangene Herrschaften und Passagiers: Zur steinernen Brücke herein:

Den 27 Jun. per Posta, Hr. Meyershäfer, Kaufm. von Nürnberg, logirt im goldn. Bären.
Per Calesch, Hr. Kemmüller, Oberschreiber von Ober-Biechtach, logirt im gold. Bären.
Zu Fuß, **Mr. le Chevalier de Prunieres, ein Kön. Französ. Officier,** log. in der weiff. Lilie.
Per Posta, Hr. v. Kold, Churbayeris. Major von Morawizky, log. im weissen Lamm.
Den 28 dito per Posta eine Estaffetta von Pürekensee.
Per Posta eine Estaffetta von Laber.
Zu Fuß, Christoph Sturm, ein Handelsmann von Gmündten, logirt im Pfauen.
Per Calesch, Madame le Feine, von Amberg, selb 3ter.
Zu Pferde, Hr. Hoyer, Kaufmann von Augsburg, logirt im Posthorn.
Per ord. Postwagen von Amberg, Mons. Koch, Cammerdiener von Chur-Maynz, und
Mons. Kuchel, ein Kayserl. Fourier, log. im goldnen Adler.
Den 29 dit. per Calesch, mit dem Weidauer ord. Bothen, Hr. Fuchs, Doct. Med.
Zu Pferde, Hr. v. Klenau, Churbayeris. Lieuten. von Töring, passiret durch.
Per ord. Kutschen, Mons. Lewigotti, ein Stud. von **Paris,** log. im Posthorn.
Per Kutschen, Hr. Pat. Maurus, Ord. S. Bernh. von Waldsassen, log. im Spiegel, s. 6.
Per Posta mit 3 Kutschen, Ihro Königl. Hoheit, Herr Herzog von Curland, passiret
durch, selb 1ster.

Inhalt

- Einführung
- Historischer Hintergrund
- Die Regensburgischen Diarien im Überblick
- Studie
 - Methode
 - Ergebnisse
 - Einordnung der Ergebnisse
- Fazit und Ausblick



Abb. 1: Regensburg von Stadt am Hof um 1860.

https://www.mittelbayerische.de/imgserver/_thumbnails/images/34/4660900/4660987/fb_1200x.jpg, 21.11.2020

Abb. 2: Die Grenzen des Heiligen Römischen Reiches 1648. (Kunz 2008: o. S.).



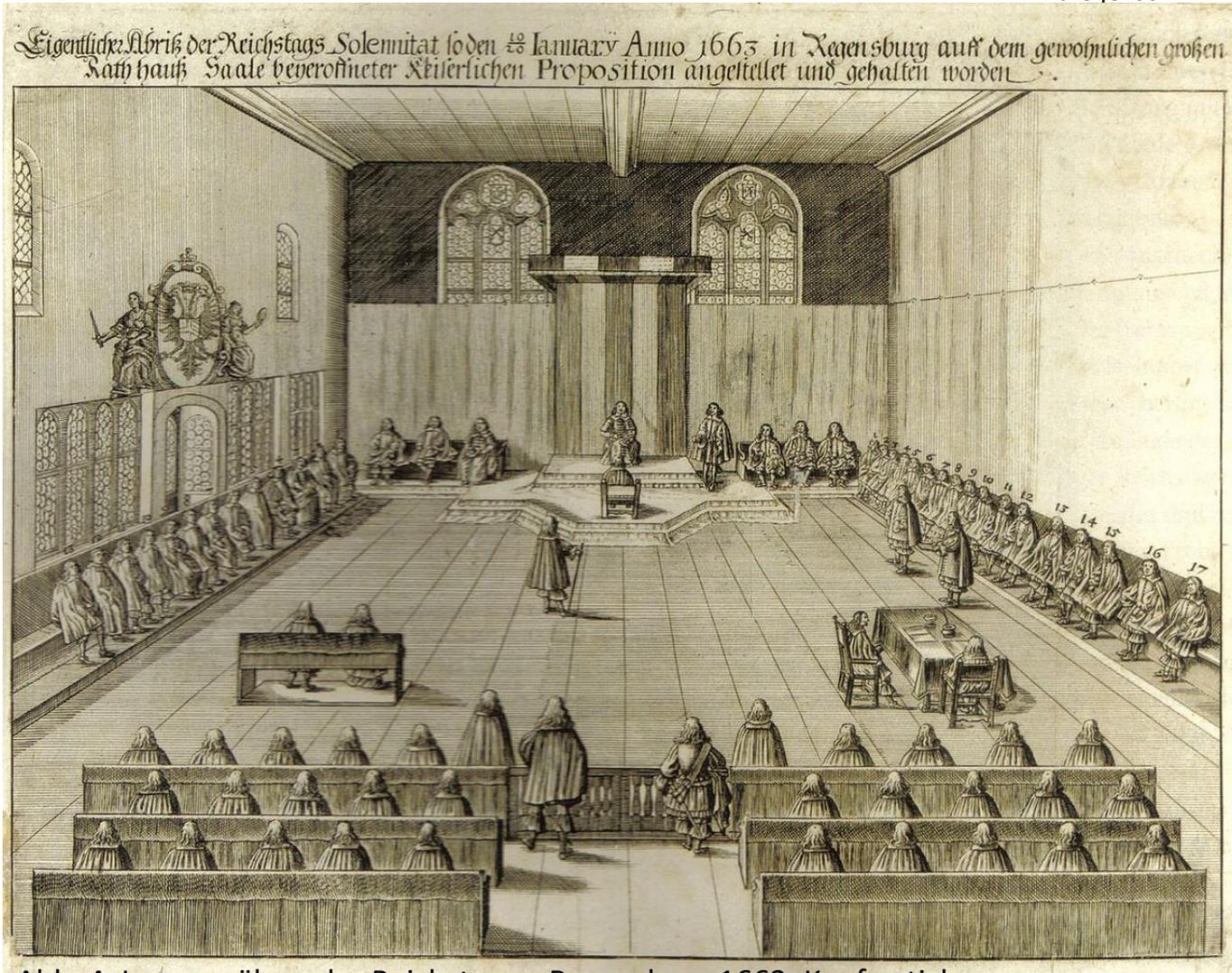


Abb. 4: Immerwährender Reichstag zu Regensburg 1663, Kupferstich.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Immerw%C3%A4render_Reichstag.jpg, 21.11.2020

Die Regensburgischen Diarien: wöchentlich erscheinende „Intelligenzblätter“

**Ab 1757;
ab 1760 erhalten**

Regensburgische
Frag- und
Anzeigungs-
nachrichten von
allerhand dem
gemeinen Wesen
nöthig und
nützlichen Sachen

Erscheint mehrmals
wöchentlich

Ab 1762

Regensburgisches
DIARIUM, oder:
wöchentliche
Frag- und
Anzeige-
Nachrichten

Erscheint dienstags

Ab 1803

Kurfürstliches
Erzkanzlerisches
Regierungs- und
Intelligenzblatt

Erscheint mittwochs

Jahresübersicht Regensburger Wochenblatt i

enthält: Kurfürstlich-Erzkanzlerisches Regierungs- und Intelligenzblatt | Regensburger Intelligenzblatt | Regensburger Wochenblatt | Regensburgische wöchentliche Frag- und Anzeigsnachrichten | Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten | Regierungs- und Intelligenzblatt

18. Jahrhundert

1700	1701	1702	1703	1704	1705	1706	1707	1708	1709
1710	1711	1712	1713	1714	1715	1716	1717	1718	1719
1720	1721	1722	1723	1724	1725	1726	1727	1728	1729
1730	1731	1732	1733	1734	1735	1736	1737	1738	1739
1740	1741	1742	1743	1744	1745	1746	1747	1748	1749
1750	1751	1752	1753	1754	1755	1756	1757	1758	1759
1760	1761	1762	1763	1764	1765	1766	1767	1768	1769
1770	1771	1772	1773	1774	1775	1776	1777	1778	1779
1780	1781	1782	1783	1784	1785	1786	1787	1788	1789
1790	1791	1792	1793	1794	1795	1796	1797	1798	1799

19. Jahrhundert

1800	1801	1802	1803	1804	1805	1806	1807	1808	1809
1810	1811	1812	1813	1814	1815	1816	1817	1818	1819
1820	1821	1822	1823	1824	1825	1826	1827	1828	1829
1830	1831	1832	1833	1834	1835	1836	1837	1838	1839
1840	1841	1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	1849
1850	1851	1852	1853	1854	1855	1856	1857	1858	1859
1860	1861	1862	1863	1864	1865	1866	1867	1868	1869
1870	1871	1872	1873	1874	1875	1876	1877	1878	1879
1880	1881	1882	1883	1884	1885	1886	1887	1888	1889
1890	1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899

<https://digipress.digitale-sammlungen.de/> → Zeitungsliste → Regensburgisches Diarium

Forschungsfragen

- Welche ausländischen Kontakte pflegt Regensburg?
- Wie werden die Reisenden genannt?
- In welchen Kontexten wird für die Namen der Reisenden welche Schriftart verwendet?
 - Drückt Fraktur „Nähe“ und Antiqua „Distanz“ aus (sprachlich, kulturell, geographisch)?
 - Diachrone Entwicklung?

Methode



1. Welche Personen kommen aus dem „Ausland“ (welche Grenzen gelten zu dieser Zeit)?
2. Wie heißen diese Personen? In welcher Schriftart wird ihr Name geschrieben?

Herkunft der Reisenden in Regensburg 1760 – 1805

Land	Anzahl der Einträge pro Land in den betrachteten Ausgaben										Summe Einträge pro Land
	1760	1765	1770	1775	1780	1785	1790	1795	1800	1805	
Dänemark	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
England	0	0	1	0	2	0	3	1	4	0	11
Frankreich	1	1	2	4	3	3	2	0	0	2	18
Griechenland	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	2
Großbritannien	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Indonesien	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
Italien	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	4
Mazedonien	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
Niederlande	0	1	2	1	1	2	0	0	0	0	7
Polen	1	0	1	2	2	0	0	0	0	0	6
Russland	0	1	0	0	0	2	0	0	0	1	4
Schweden	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2
Schweiz	1	0	0	0	3	1	1	2	0	0	8
Türkei	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Ungarn	0	0	0	3	1	0	0	1	0	0	5

Ausländische Reisende in Regensburg: Welche Schriftart wird für ihre Namen verwendet?

Jahr	Gesamt- zahl Einträge	Ausländ. Einträge	davon in Fraktur	davon in <i>Antiqua</i>	Anzahl Kontakt- länder	Kontaktländer
1760	40	7	5	2	6	Schweiz, <i>Türkei</i> , <i>Italien</i> , Polen, Dänemark, Frankreich
1765	98	4	4	0	4	Frankreich, Niederlande, Russland, Großbritannien
1770	82	7	7	0	5	England, Indonesien, Niederlande, Frankreich, Polen, Schweiz
1775	63	11	11	0	5	Frankreich, Niederlande, Griechenland, Ungarn, Polen
1780	71	13	13	0	7	Niederlande, Schweden, Ungarn, Schweiz, Polen, England, Frankreich
1785	74	12	12	0	7	Frankreich, Niederlande, Russland, Schweden, Griechenland, <i>Italien</i> , Schweiz
1790	60	7	6	1	3	Schweiz, <i>Frankreich</i> , England
1795	64	4	4	0	3	Schweiz, England, Ungarn
1800	38	5	5	0	2	Mazedonien, England
1805	26	3	3	0	2	Frankreich, Russland
Gesamt	616	73	70	3		

Einträge in Fraktur

- Es sind v. a. europäische Länder abgedeckt, die eine „**Nähe**“ zum **Heiligen Römischen Reich (HRR)** aufweisen:
 - **Geographisch** (Dänemark)
 - (1) Zur Steinernen Bruck herein, 02.07.1760, per Posta, Herr Petersen, königl. Dänischer Courier, paßirt durch. (Montag 1760c: 327).
 - **Historisch** (Straßburg ehemals Teil des HRR)
 - (2) Zum Weyh St. Peter Thore herein, 02.07.1780, Per Calesch, Hr. Zureich, Kaufmann von Straßburg, s. 3. log. in 3 Helmen. (Breitfeld 1780: 212)

Einträge in Fraktur

- **Sprachlich** (Namen germanischen Ursprungs)
 - (3) Zur Steinernen Brücke hinaus, 01.07.1780, Per Posta, Tit. Herr von Schmid, königl. Englischer Capitain, und Tit. Herr Mourain, Kaiserl. Lieutnant. (Breitfeld 1780: 120)

- **Kulturell / politisch** (Verbindung zum Kaiser)
 - (4) Zum Weyh St., Peterthore herein, 23.06.1765, Per Posta, Tit. Herr de le Ribzier, Rußischkayserl. Obrister, s. 3. log. in der weissen Lilie. (Zunkel 1765: o. S.)

- Zugehörigkeit durch **Wohnort** („von hier“)
 - (5) Zum Ostenthor herein, 22.06.1800, Per Posta mit 2 Kutschen, Se. Exzellenz Herr von Witham, Königl. Englischer Gesandter, von hier. (Zeidler 1800: 204)

Einträge in Fraktur

- Weitere möglich Gründe für die Verwendung von Fraktur statt Antiqua:
 - Ortsangabe bezieht sich auf **Reiseverlauf**, nicht auf die Person
(6) Zum Weyh St. Peterthore herein, 28.06.1770, Zu Pferde, Hr. Kurtz, Kayserl. Stallmeister, mit 19 Stück Pferden, von Paris, passiren durch. (Zunkel 1770: o. S.)
- Namen sind durch den Torschreiber oder Schriftsetzer „**eingedeutscht**“, möglicherweise aufgrund von Hörfehlern (Haberl 2012: 19)
 - (7) Zum Ostenthor herein, 22.06.1800, Per Posta, Hr. Schaw, königl. Englischer Kourier, log. im weiß. Lamm. (Zeidler 1800: 204)

Einträge in Antiqua

- **Politische Auseinandersetzungen, geographische Entfernung**
(8) Zum Weyh-St. Peters-Thor herein, 27.06.1760, per Calesch, Herr *Droli* und *Memi*, 2 Türkische Kaufleute, log. in der weissen Lilie. (Montag 1760a: 320)
 - Kaufleute aus der Türkei / Osmanischem Reich
 - Habsburger führen „Türkenkriege“: Rivalität zwischen den Reichen

- **Nicht-deutsche Anrede, persönliche Präferenz** des Schriftsetzers?
(9) 29.06.1760, per Wiener Post-Wagen, Herr Baron von *Tur*, selb 3. und *Mad. Capitzi*, Italiänische Sängerin, selb 3. log. im Schwarzen Bärn. (Montag 1760a: 320)

Einträge in Antiqua

➤ Häufung nicht-deutscher Elemente

(10) Zum Jakoberthor herein, 28.06.1790, Per Posta, S. T.
Msr. Le Baron de Neveu, chambellan de S.A.E. de Mayenee,
s. 2. log. im wie Lamm. (Zeitler 1790: 213)



Universität Regensburg

**Historische Mehrschriftigkeit
in den Regensburgischen Diarien**
Anna Cijevschi

Fazit

- Kein klares Ergebnis!
- Mehr Forschung nötig

Primärquellen

Breitfeld (1780): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 4. Juli 1780. Regensburg.

Montag, Johann Leopold (1760a): *Regensburgische Frag- und Anzeigungsnachrichten von allerhand dem gemeinen Wesen nöthig- und nützlichen Sachen*. 1. Juli 1760. Regensburg.

Montag, Johann Leopold (1760b): *Regensburgische Frag- und Anzeigungsnachrichten von allerhand dem gemeinen Wesen nöthig- und nützlichen Sachen*. 3. Juli 1760. Regensburg.

Montag, Johann Leopold (1760c): *Regensburgische Frag- und Anzeigungsnachrichten von allerhand dem gemeinen Wesen nöthig- und nützlichen Sachen*. 5. Juli 1760. Regensburg.

Zeidler (1800): *Regensburgische wöchentliche Frag- und Anzeignachrichten*. 1. Juli 1800. Regensburg.

Zeidler, Christoph Heinrich Georg (1805): *Kurfürstlich Erzkanzlerisches Regierungs- und Intelligenzblatt*. 3. Juli 1805. Regensburg.

Primärquellen

Zeitler (1785): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 5. Juli 1785. Regensburg.

Zeitler (1790): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 6. Juli 1790. Regensburg.

Zeidler (1795): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 7. Juli 1795. Regensburg.

Zunkel, Heinrich Gottfried (1765): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 2. Juli 1765. Regensburg.

Zunkel, Heinrich Gottfried (1770): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 3. Juli 1770. Regensburg.

Zunkel (1775): *Regensburgisches Diarium oder wöchentliche Frag- und Anzeige-Nachrichten*. 4. Juli 1775. Regensburg.

Sekundärquellen (Auswahl)

Fries, Anja (2014): Das Heilige Römische Reich deutscher Nation. In: Fries, Anja (Hg.): *Karl der Große und das Reich der Deutschen: 800 – 1806. GEO Epoche 70*. Hamburg: Gruner + Jahr (S. 22 – 25).

Frischholz, Carolin (2016): Warum ausgerechnet Regensburg? Wie kam es zum Reichstag und wie kam er hierher? In: Imkamp, Wilhelm & Peter Styra (Hg.): *Gesellschaftliches Leben in Regensburg zur Zeit des Immerwährenden Reichstags*. Beiträge der Vortragsreihe "Das 18. Jahrhundert in 45 Minuten" der Fürst Thurn und Taxis Hofbibliothek. Thurn-und-Taxis-Studien. Neue Folge: Band 7. Regensburg: Friedrich Pustet Verlag (S. 1 – 19).

Glück, Helmut, Mark Häberlein & Andreas Flurschütz da Cruz (2019): Einleitung: Adel und Fremdsprachen in der Frühen Neuzeit. In: Glück, Helmut, Mark Häberlein & Andreas Flurschütz da Cruz (Hg.): *Adel und Mehrsprachigkeit in der Frühen Neuzeit: Ziele, Formen und Praktiken des Erwerbs und Gebrauchs von Fremdsprachen*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag (S. 7 – 15).

Haberl, Dieter (2012): *Das Regensburgische Diarium (Intelligenzblatt) als musikhistorische Quelle: Erschließung und Kommentar der Jahrgänge 1760 – 1810*. Regensburg: Stadtarchiv Regensburg.

Sekundärquellen (Auswahl)

Killius, Christina (1999): *Die Antiqua-Fraktur-Debatte um 1800 und ihre historische Herleitung*. Mainzer Studien zur Buchwissenschaft 7. Wiesbaden: Harassowitz.

Kohlheim, Rosa & Volker Kohlheim (2008): *Duden Lexikon der Familiennamen: Herkunft und Bedeutung von 20000 Nachnamen*. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag.

Pickl, Simon & Stephan Elspaß (2019): Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen. In: Pickl, Simon & Stephan Elspaß (Hg.): *Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen. Kontakt – Wandel – Variation*. Heidelberg: Winter (S. 1 – 29).

Stock, Karl (2017): *Regensburg: Stadtgeschichte im Kontext der bayerischen und deutschen Geschichte*. Regensburg: Friedrich Pustet Verlag.

Styra, Peter (2016): Das Jahrhundert der Bewegung. Reisen und Mobilität im 18. Jahrhundert. In: Imkamp, Wilhelm & Peter Styra (Hg.): *Gesellschaftliches Leben in Regensburg zur Zeit des Immerwährenden Reichstags*. Beiträge der Vortragsreihe "Das 18. Jahrhundert in 45 Minuten" der Fürst Thurn und Taxis Hofbibliothek. Thurn-und-Taxis-Studien. Neue Folge: Band 7. Regensburg: Friedrich Pustet Verlag (S. 159 – 178).